

Porównanie tłumaczeń Marka 9:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	A to słowo trzymali między sobą dociekając razem co jest z martwych powstać
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Zachowali więc to słowo, jednak rozprawiali między sobą, co to znaczy powstać z martwych.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I (to) słowo trzymali, między sobą dociekając razem, co jest, „z martwych wstać”.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	A (to) słowo trzymali między sobą dociekając razem co jest z martwych powstać
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zachowali więc to słowo, jednak rozważali między sobą, co to znaczy powstać z martwych.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I zachowali te słowa dla siebie, rozprawiając między sobą, co znaczy powstać z martwych.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A tak oni zatrzymali tę rzecz u siebie, pytając się między sobą, co by to było zmartwychwstać.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I pytali go, mówiąc: Cóż tedy Faryzeusowie i Doktorowie powiedają, iż pierwszej potrzeba, aby przyszedł Eliasz?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zachowali to polecenie, rozprawiając tylko między sobą, co znaczy powstać z martwych.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I zachowali to słowo u siebie, ale zastanawiali się między sobą, co to znaczy powstanie z martwych.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wypełnili to polecenie, dociekając jedynie między sobą, co znaczy powstać z martwych.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zachowali to więc w tajemnicy, tylko zastanawiali się między sobą, co znaczy powstać z martwych.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Zachowali więc tę rzecz dla siebie, zastanawiali się jednak, co znaczy „zmartwychwstanie”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Utrzymywali więc to wydarzenie w tajemnicy, ale w swoim gronie zastanawiali się, co to znaczy "wstać z grobu".
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I dobrze zachowali w pamięci to słowo, rozprawiając, co oznacza zmartwychwstanie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Закарбували вони те слово, та все допитувалися: що то значить - з мертвих воскреснути?

EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I ten odwzorowany wniosek zatrzymali we władzy istotnie do siebie samych dla razem szukając badawczo co jest jakościowo to umożliwiające z wewnątrz umarłych stawić się na górę.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem zatrzymali tę sprawę przy sobie, dyskutując, co znaczy powstać z martwych.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Zatrzymali więc to dla siebie, ale wciąż pytali się nawzajem: "Co to jest, to "powstanie z martwych"?"
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I wzięli sobie to słowo do serca, ale dyskutowali między sobą, co znaczy owo powstanie z martwych.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Zatrzymali to więc dla siebie, ale często rozmawiali o tym we własnym gronie i zastanawiali się, co Jezus miał na myśli, mówiąc o zmartwychwstaniu.